

# **E★N★O★L** *MATIC*

---

ISTRUZIONI pag. 2

MODE D'EMPLOI pag. 6

DIRECTIONS FOR USE pag. 10

INSTRUCCIONES pag. 14



AVEGNO - ITALY

## ISTRUZIONI PER L'USO

Prima di usare l'ENOLMATIC leggere attentamente le istruzioni usando la tavola allegata. Assicurarsi che il voltaggio indicato sulla targa della macchina - posta sul fondo - sia lo stesso della Vs. presa di corrente.

- Fig. 1 - Fissare l'ENOLMATIC ad un tavolo con il morsetto in dotazione 'C'.
- Fig. 2 - Collegare il tubo trasparente "B" con l'innesto "B" sul coperchio del vaso "D" e il tubo nero con l'innesto "A" sul coperchio del vaso.
- Fig. 3 - Collegare tra loro i particolari del tubo di pescaggio rigido assicurandosi che il terminale "Z" (regolatore di prelievo) sia in posizione che **permetta il passaggio del liquido**.
- Fig. 4 - Collegare il tubo trasparente da mt. 2 in dotazione con il tubo di pescaggio ed il beccuccio dell'ENOLMATIC.
- Fig. 5 - Inserire la presa di corrente ed accendere l'ENOLMATIC premendo l'interruttore "F".
- Fig. 6 - Inserire il tubo di pescaggio nella damigiana (o altro contenitore) predisponendo il terminale "Z" in modo da evitare il prelievo di eventuali fondi o depositi.
- Fig. 7 - Inserire la bottiglia sotto il beccuccio "G" ed appoggiarla sulla apposita base dell'ENOLMATIC; con la bottiglia inserita il bilanciario "H" deve essere orizzontale o leggermente più alto rispetto al piano orizzontale del bilanciario stesso. Per posizionare il bilanciario nel modo esatto occorre agire sull'altezza dell'asta seguendo le istruzioni come da figure 8 e 9.

Fig. 8 e 9 - Per alzare o abbassare l'asta "L" in base al tipo di bottiglie che utilizzate è sufficiente spingere il pulsante "X" verso l'interno. Ruotare la manopola "M" in senso orario per alzare l'asta ed antiorario per abbassarla fino all'altezza ottimale, cioè fino al punto in cui il bilanciario "H" è in posizione orizzontale. Spingere la manopola "M" verso l'interno per bloccare l'asta.

Fig. 10 - Per regolare il livello di riempimento del liquido nella bottiglia bisogna agire sulla ghiera "N" del beccuccio. La distanza minima del liquido dal bordo della bottiglia (riempimento massimo) si ottiene tirando verso il basso la controghiera "Q" e facendo ruotare la ghiera "N" fino al raggiungimento della posizione "R". La distanza massima del liquido dal bordo della bottiglia (riempimento minimo) si ottiene lasciando la ghiera in posizione "P". Misure intermedie di livello si ottengono posizionando la ghiera in fasi intermedie comprese tra "P" ed "R". **Importante:** per ottenere un livello preciso e costante nelle bottiglie è necessario che queste ultime, una volta che ENOLMATIC le ha riempite e tolto l'eventuale schiuma vengano sfilate dal beccuccio **velocemente**.

Fig. 11 - **IMPORTANTE:** se durante l'uso dell'ENOLMATIC viene spento il motore, prima di riaccenderlo è assolutamente necessario sollevare il pomolo "S" fino ad annullare il vuoto. La stessa operazione va eseguita per togliere il coperchio del vaso.

Fig. 12 - Per sostituire il beccuccio per vino in dotazione con il beccuccio del kit per olio o per salsa ruotare di mezzo giro la manopola "T" e sfilare il perno "U". Allargare i due leveraggi di plastica del bilanciario e sganciare il tutto dall'asta. Sganciare la molla. Per inserire l'altro beccuccio eseguire le suddette operazioni al contrario.

E' possibile **regolare la velocità di riempimento** delle bottiglie agendo sulla manopola raffigurata. Quando l'ENOLMATIC viene utilizzata con fluidi densi (olio, salsa di pomodoro, ecc..) ruotare la manopola verso il massimo.

Diversamente, nel caso di vini particolarmente frizzanti, birra, ecc.. per evitare che un'eccessiva velocità provochi molta schiuma durante il riempimento, ruotare la manopola verso il minimo e determinare quindi la velocità ottimale.

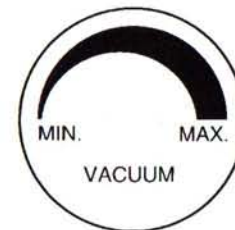
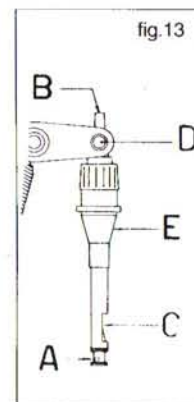
Per pulire l'ENOLMATIC dopo l'uso è sufficiente riempire un paio di bottiglie con acqua per lavare i condotti. Il vaso si può lavare semplicemente con acqua o nel caso si sia utilizzata la macchina per imbottigliare olio con detersivo per piatti.

### Possibili anomalie nel funzionamento dell'ENOLMATIC

Qualora si verificassero anomalie nel funzionamento dell'ENOLMATIC, consultare la tabella sottostante. Se nessuno dei rimedi sotto elencati dovesse dare risultati positivi, rivolgetevi al nostro rivenditore autorizzato.

### TABELLA DELLE ANOMALIE

| ANOMALIE                              | CAUSE                                                                                                                                                                                                                                | RIMEDI                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|---------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Il motore non parte                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Mancanza di corrente</li> <li>- Presa di corrente non inserita</li> <li>- Tutto il dispositivo è sottovuoto</li> </ul>                                                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Controllare</li> <li>- Controllare</li> <li>- Agire sulla parte sprgente "S" del galleggiante sollevandola per pochi secondi (vedere punto 11 delle istruzioni per l'uso).</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Il liquido non arriva nella bottiglia | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Motore spento</li> <li>- Il coperchio del vaso non è ben chiuso</li> <li>- Il regolatore di velocità è troppo aperto verso il minimo</li> <li>- Il beccuccio è tappato (fig. 13)</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Controllare</li> <li>- Chiuderlo bene spingendo verso il basso</li> <li>- Ruotare la manopola in senso orario verso il massimo</li> <li>- Verificare che il foro di aspirazione dell'aria "A" non sia ostruito. Provare a soffiare nel beccuccio dalla parte del tubetto del recupero schiuma "B" tenendo sollevato il cono di chiusura "E". Verificare inoltre che sia libero il foro di uscita del liquido "C" soffiando dalla parte del tubo di prelievo "D" tenendo sempre sollevato il cono di chiusura "E".</li> <li>- Regolare il terminale "Z" (fig. 3) in modo che il tubo di pescaggio rimanga distanziato dal fondo.</li> <li>- Sostituirla</li> <li>- Sostituirla</li> <li>- Controllare che le guarnizioni 2.02 e 2.06 (v. tabella esplosio) siano in buono stato. Lubrificare con olio di vaselina lo stelo del beccuccio 4.03 (tabella esplosio).</li> </ul> |



## NORME ED AVVERTENZE GENERALI

### PREMESSA

Il presente manuale è proprietà della TENCO S.r.l. - Avegno. Viene vietata la riproduzione o la cessione a terzi dei contenuti del presente documento. Tutti i diritti sono riservati.

### DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO

Enol Matic® è una riempitrice a depressione con caratteristiche professionali ed una produzione oraria di circa 200 bottiglie/ora.

### RIFERIMENTI NORMATIVI E DIRETTIVE CE

- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica "2004/108/CE";
- Direttiva sulla sicurezza del materiale elettrico (Bassa Tensione) "2006/95/CE";

### Norme utilizzate per la presunzione di conformità alla direttiva 2004/108/CE:

- EN 55014-1:2006-12 +A1:2009-05
- EN 55014-2:1997-02 +A1:2001-12 +IS1:2007-04 +A2:2008-10
- EN 61000-3-2:2006-04 +A1:2009-07 +A2:2009-07
- EN 61000-3-3:2008-09

### Norme utilizzate per la presunzione di conformità alla direttiva 2006/95/CE:

- EN 60335-2-14:2006-09 +A1:2008-10
- EN 60335-1:2002-10 +A1:2004-12 +A11:2004-02 +A2:2006-08 +A12:2006-03 +A13:2008-11 +A14:2010-07
- EN 62233:2008-04

### PREDISPOSIZIONI A CARICO DEL CLIENTE

L'utilizzatore deve installare le macchine per riempimento in locali adeguati sotto l'aspetto igienico e dotati di impianto elettrico rispondente alla normativa vigente.

### ISTRUZIONI PER LA RICHIESTA DI INTERVENTI E RICAMBI

Per qualsiasi operazione di manutenzione elettrica, contattare la TENCO S.r.l. - Via Arbora, 1 - 16030 Avegno (Ge) - Italia - Tel. 0039 - 185 - 79556-79544, Fax 0039 - 185 - 79412, oppure il rivenditore.

### CARATTERISTICHE TECNICHE

Fare riferimento alla targhetta applicata sull'apparecchio.

### ALLACCIAMENTO E MESSA IN SERVIZIO

Posizionata la macchina su un piano idoneo al morsetto in dotazione, dopo essersi assicurati di aver posto in OFF l'interruttore generale, può essere connesso il cavo di alimentazione.

### USO PREVISTO

La macchina è destinata al riempimento di vino, olio, salsa di pomodoro, liquori, succhi di frutta ed anche per prodotti densi quali cosmetici. Non è prevista per usi diversi da quelli stabiliti dal costruttore.

### AVVERTENZE DI SICUREZZA

- Non introdurre liquidi attraverso le feritoie
- Non aprire la macchina, e comunque non prima di averne ottenuto l'isolamento.

### INDICAZIONI RELATIVE ALL'USO

#### Avviamento

L'avviamento viene conseguito mediante una azione volontaria sul dispositivo di comando relativo che funge da interruttore generale.

#### Modi di arresto ed emergenza

La funzione di arresto ottenuta portando il comando in posizione 0 (OFF). L'arresto di emergenza viene ottenuto mediante il selezionamento della rete agendo sulla spina ad innesto.

### PULIZIA E MANUTENZIONE

La macchina non richiede interventi manutentivi ad esclusione di interventi di pulizia e sanificazione prima e dopo l'uso: per operare interventi di pulizia, dopo risciacquatura, isolare la macchina sezionando la fonte di energia.

Per la manipolazione di prodotti di diversa natura si consiglia l'utilizzo dei KIT previsti da TENCO S.r.l. (Oil Kit, Jar Kit, Tomato Kit ecc.)

Eventuali operazioni sulla parte elettrica all'interno dell'involucro devono essere eseguite da personale autorizzato ed istruito. Si segnala la presenza di tensione non innocua durante operazioni di manutenzione sull'apparato elettrico se eseguito sotto tensione.

### DIAGNOSTICA

In caso di malfunzionamento e/o avarie/guasti porre in OFF l'interruttore generale ed isolare immediatamente dalla presa di alimentazione.

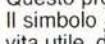
#### ATTENZIONE

**OGNI INTERVENTO SULLA MACCHINA DEVE ESSERE REALIZZATO  
DISSIPANDO LA PRESSIONE RESIDUA  
E A MACCHINA ISOLATA DALLE FONTI DI ENERGIA.**



#### LA DIRETTIVA 2002/96/EC (RAEE): informazioni agli utenti

Questo prodotto è conforme alla Direttiva EU 2002/96/EC.

Il simbolo  del cestino barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente.

L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio smesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto. Per informazioni più dettagliate inerenti ai sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

## MODE D'EMPLOI

Avant d'utiliser ENOLMATIC, lire avec attention le mode d'emploi et se servir du tableau joint. S'assurer que le voltage indiqué sur la plaquette de la machine - placée sur le fond - corresponde à votre installation.

- Fig. 1 - Fixez ENOLMATIC à une table à l'aide de l'étau "C" fourni.
- Fig. 2 - Reliez le tuyau transparent "B" sur l'embout "B" du couvercle du vase "D" et le tuyau noir à l'embout "A".
- Fig. 3 - Assemblez le tuyau rigide d'aspiration en vous assurant que l'embout terminal "Z" (régulateur d'aspiration) soit placé dans une position permettant le passage du liquide.
- Fig. 4 - Raccordez le tuyau transparent mesurant 2m, fourni avec le tuyau d'aspiration, au bec de ENOLMATIC.
- Fig. 5 - Branchez la prise de courant et allumez ENOLMATIC appuyant sur l'interrupteur "F".
- Fig. 6 - Insérez le tuyau d'aspiration dans le récipient contenant le liquide à aspirer de façon à éviter l'aspiration d'éventuels lies et dépôts, en réglant l'embout "Z".
- Fig. 7 - Insérez dans le goulot de la bouteille le bec "G" et posez la sur l'embase spéciale de ENOLMATIC. Avec la bouteille dans cette position, le balancier "H" doit se trouver en position horizontale ou légèrement plus haut par rapport au plan horizontal du balancier même. Pour positionner correctement le balancier, il faut agir sur la hauteur de la tige "L" en suivant les instructions selon les fig. 8 et 9.

Fig. 8 et 9 - Pour remonter ou baisser la tige "L" selon la hauteur des bouteilles que vous utilisez, il suffit de pousser le poussoir "X" vers l'intérieur. Tournez la poignée "M" dans le sens des aiguilles d'une montre pour remonter la tige "L" et dans le sens contraire pour la baisser jusqu'à la hauteur optimale, c'est-à-dire jusqu'au point où le balancier "H" se trouve en position horizontale (voir fig. 7). Poussez la poignée "M" vers l'intérieur pour bloquer la tige.

Fig. 10 - Pour régler le niveau de remplissage souhaité dans la bouteille, il faut agir sur le collier de serrage "N" du bec "G". On obtient la distance minimum du liquide vis-à-vis du bord de la bouteille (remplissage maximum) en tirant vers le bas le contrecollier de serrage "Q" et faites tourner le collier de serrage "N" jusqu'à ce que vous atteigniez la position "R". On obtient la distance maximum du liquide vis-à-vis du bord de la bouteille (remplissage minimum) en laissant le collier de serrage dans la position "P". On obtient des mesures intermédiaires de liquide en positionnant le collier de serrage dans des phases intermédiaires comprises entre "P" et "R". **IMPORTANT:** pour obtenir un niveau précis et constant dans les bouteilles, il faut que celles-ci, quand ENOLMATIC les a remplies et qu'elle a enlevé la mousse éventuelle, soient enlevées **rapidement** de dessous le bec "G".

Fig. 11 - **IMPORTANT: si on arrête le moteur pendant l'emploi de ENOLMATIC, avant de remettre le contact, il faut absolument soulever le clapet "S" du flotteur jusqu'à annuler le vide. La même opération doit être effectuée pour ôter le couvercle du bocal.**

Fig. 12 - Pour remplacer le bec pour le vin, fourni avec la machine, avec le bec du kit pour huile ou pour sauce, tournez d'un demi-tour la molette "T" et enlevez l'axe "U". Elargissez les deux leviers en plastique du balancier "H" et décrochez l'ensemble de la tige. Décrochez le ressort de la tige "L". Pour insérer l'autre bec, effectuez les mêmes opérations en sens inverse.

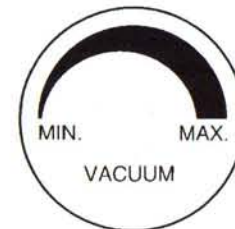
On peut régler la vitesse de remplissage des bouteilles en agissant sur la molette marquée "vacuum". Quand ENOLMATIC est utilisée avec des produits denses et visqueux tels que l'huile, le ketchup, la moutarde, etc., tournez la molette de remplissage du vide (vacuum) vers le maximum.

Lorsqu'on utilise ENOLMATIC pour de liquides particulièrement pétillants, bière, etc., pour éviter une production de mousse pendant le remplissage, tournez la molette "vacuum" vers le minimum et déterminez la vitesse optimale.

Pour nettoyer ENOLMATIC après usage, il suffit de remplir quelques bouteilles avec de l'eau pour laver les tuyaux. On peut laver le bocal simplement à l'eau ou avec un produit vaisselle.

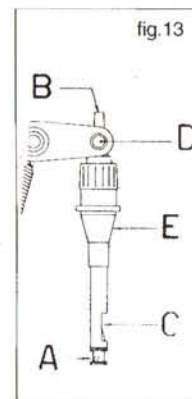
### Irregularités éventuelles dans le fonctionnement de ENOLMATIC

Au cas où il y aurait des anomalies dans le fonctionnement de ENOLMATIC, consultez le tableau ci-joint. Si aucune solution, parmi celles énumérées ci-dessous ne donne de résultats positifs, adressez-vous à votre revendeur.



### TABLEAU DES ANOMALIES

| ANOMALIES                                 | CAUSES                                                                                                                                                                                                                                                                 | REMEDES                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Le moteur ne démarre pas                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Manque de courant</li> <li>- Prise de courant débranchée</li> <li>- Tout le dispositif est sous vide</li> </ul>                                                                                                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Contrôlez</li> <li>- Contrôlez</li> <li>- Agir sur le clapet "S" du flotteur en le soulevant quelques secondes (voir n. 11 du mode d'emploi)</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Le liquide n'arrive pas dans la bouteille | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Moteur arrêté</li> <li>- Le couvercle du vase n'est pas fermé</li> <li>- Le régulateur de vitesse est trop ouvert vers le minimum</li> <li>- Le bec est bouché (fig. 13)</li> </ul>                                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Mettre en route par interrupteur "F"</li> <li>- Fermez le bien en poussant vers le bas</li> <li>- Tournez la molette "vacuum" dans le sens des aiguilles d'une montre vers le maximum</li> <li>- Vérifiez que le trou d'aspiration de l'air "A" ne soit pas bouché. Essayez de souffler dans le bec du côté du tuyau de récupération de la mousse "B" en tenant soulevé le cône de fermeture "E". Vérifiez de plus que le trou de sortie du liquide "C" soit libre et cela en soufflant du côté du tuyau de prélèvement "D" en gardant toujours soulevé le cône de fermeture "E"</li> </ul> |
|                                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Le tuyau d'aspiration est attaché au fond de la dame-jeanne</li> <li>- La bouteille est ébréchée</li> <li>- La partie en caoutchouc du cône de fermeture est cassée</li> <li>- Le bec ne coulisse pas parfaitement</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Réglez le terminal "Z" (fig. 3) de façon à ce que le tuyau d'aspiration reste loin du fond</li> <li>- Remplacez-la</li> <li>- Remplacez-la</li> <li>- Contrôlez que les garnitures 2.02 et 2.06 (vue éclatée) sont en bon état. Lubrifiez avec de l'huile de vaseline la tige du bec 4.03 (vue éclatée).</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                         |



## NORMES ET INSTRUCTIONS GENERALES

### PREAMBULE

Ce manuel appartient à **TENCO S.r.l.** - Avegno. Sa reproduction ou la cession à des tiers des contenus de ce document sont interdites. Tous les droits sont réservés.

### DESCRIPTION DE LA MACHINE

Enol Matic® est une remplisseuse à dépression ayant des caractéristiques professionnelles et une production d'environ 200 bouteilles par heure.

### REFERENCES NORMATIVES

- Décret législatif de compatibilité électromagnétique 2004/108/CE";
- Décret législatif de sécurité du matériel électrique (basse Tension) 2006/95/CE";

### Normatives pour la conformité aux décrets législatifs 2004/108/CE:

- EN 55014-1:2006-12 +A1:2009-05
- EN 55014-2:1997-02 +A1:2001-12 +IS1:2007-04 +A2:2008-10
- EN 61000-3-2:2006-04 +A1:2009-07 +A2:2009-07
- EN 61000-3-3:2008-09

### Normatives pour la conformité aux décrets législatifs 2006/95/CE:

- EN 60335-2-14:2006-09 +A1:2008-10
- EN 60335-1:2002-10 +A1:2004-12 +A11:2004-02 +A2:2006-08 +A12:2006-03 +A13:2008-11 +A14:2010-07
- EN 62233:2008-04

### PREDISPOSITIONS A LA CHARGE DU CLIENT

L'utilisateur doit installer la machine remplisseuse dans des locaux appropriés sous l'aspect hygiénique et munis d'un circuit électrique correspondant aux normes en vigueur.

### INSTRUCTIONS POUR LA DEMANDE D'INTERVENTIONS ET DE PIECES DE RECHANGE

Pour toute opération de maintenance électrique, contacter ou **TENCO S.r.l.** - Via Arbora, 1 - 16030 Avegno (Ge) - Italie - Tél. 0039 - 185 - 79556-79544, Fax 0039 - 185 - 79412 ou le revendeur.

### CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Faire référence à la plaque appliquée sur l'appareil.

### BRANCHEMENT ET MISE EN FONCTION

Après avoir positionné la machine sur un plan approprié pour la borne fournie et après s'être assuré que l'interrupteur général est en OFF, on peut brancher le câble d'alimentation.

### UTILISATION PREVUE

La machine est destinée au remplissage pour: vin, huile, sauce tomate, liqueurs, jus de fruits et même pour des produits denses tels que les produits cosmétiques. On n'a pas prévu d'utilisations diverses de celles qui sont établies par le constructeur.

### INSTRUCTIONS DE SECURITE

- Ne pas introduire de liquides à travers les fentes.
- Ne pas ouvrir la machine et, de toute façon, pas avant de l'avoir débranchée.

### INDICATIONS RELATIVES A L'UTILISATION

#### Mise en fonction

La mise en fonction a lieu à travers une action volontaire sur le dispositif de commande relatif qui sert d'interrupteur général.

#### Modes d'arrêt et urgence

La fonction d'arrêt est obtenue en portant cette commande en position 0 (OFF).

L'arrêt d'urgence est obtenu à travers le débranchement du réseau en agissant sur la fiche de contact.

### NETTOYAGE ET MAINTENANCE

La machine ne requiert pas d'interventions de maintenance à l'exclusion des interventions de nettoyage et d'assainissement avant et après l'utilisation: pour faire des interventions de nettoyage, après le rinçage, isoler la machine en la débranchant de la source d'énergie.

Pour la manipulation de produits de nature diverse, on conseille d'utiliser des KIT prévus par **TENCO S.r.l.** (Oïl Kit, Jar Kit, Tomato Kit, etc.).

D'éventuelles opérations sur la partie électrique, à l'intérieur de l'enveloppe, doivent être faites par un personnel autorisé et instruit. Attention: tension dangereuse pendant des opérations de maintenance sur l'appareil électrique si la machine est sous tension.

### DIAGNOSTIC

En cas de mauvais fonctionnement et/ou avaries/pannes, mettre en OFF l'interrupteur général et le débrancher immédiatement de la prise d'alimentation.

#### IMPORTANT

**TOUTE REPARATION DES PARTS SOUS TENSION DOIT ÊTRE FAIT SEULEMENT APRÈS DÉBRANCHEMENT DE LA MACHINE.**



#### INFORMATIONS UTILES AUX UTILISATEURS À LA FIN DE VIE DE L'APPAREIL

Ce produit est conforme à la directive européenne EU 2002/96/EC.

Le symbole  du container barré reporté sur l'appareil indique que ce produit, une fois hors d'usage, doit être traité séparément des déchets domestiques, il doit être remis à un centre de récolte des déchets équipé pour le traitement des appareils électriques et électroniques ou au revendeur au moment de l'achat de nouveaux appareils équivalents.

L'utilisateur est responsable de la remise de l'appareil hors d'usage aux autorités compétentes.

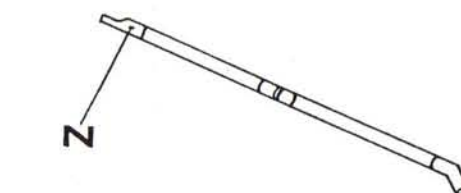
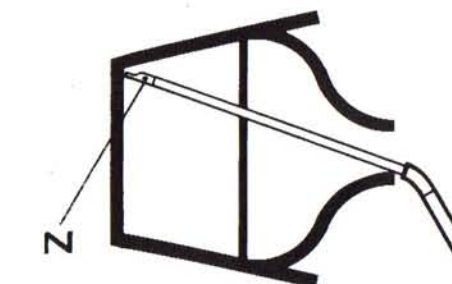
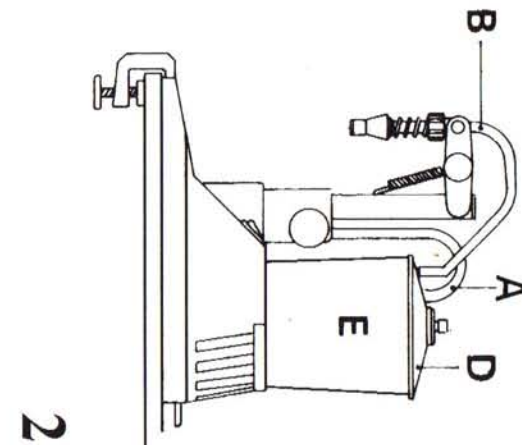
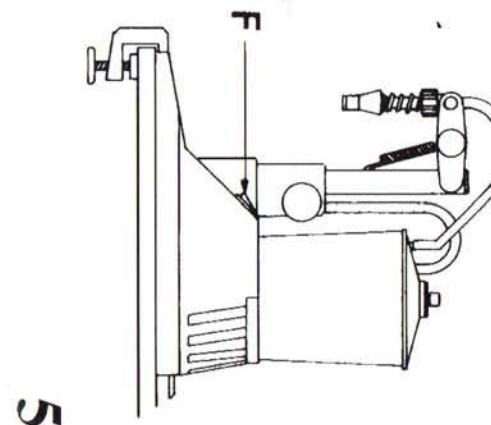
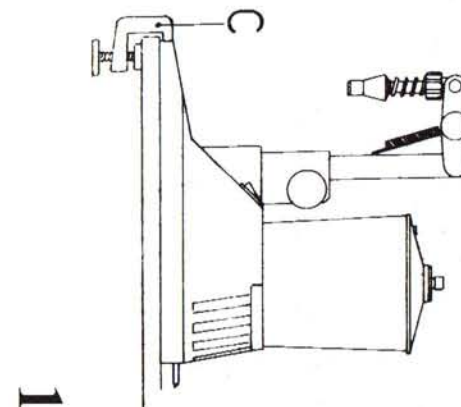
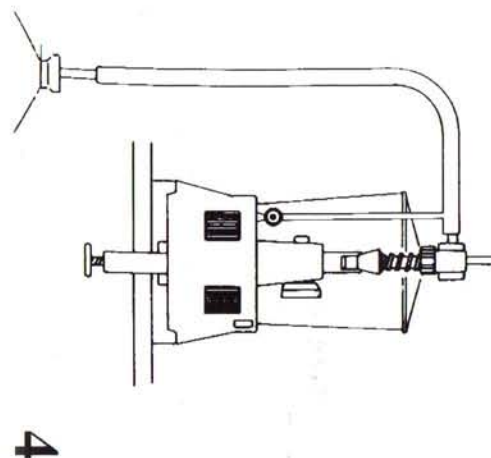
La récolte sélective adéquate à l'envoi de l'appareil pour son recyclage, traitement et élimination écologiquement compatible contribue à éviter d'éventuels effets nuisibles à l'environnement et à la santé publique et favorise le recyclage des matériaux qui compose le produit.

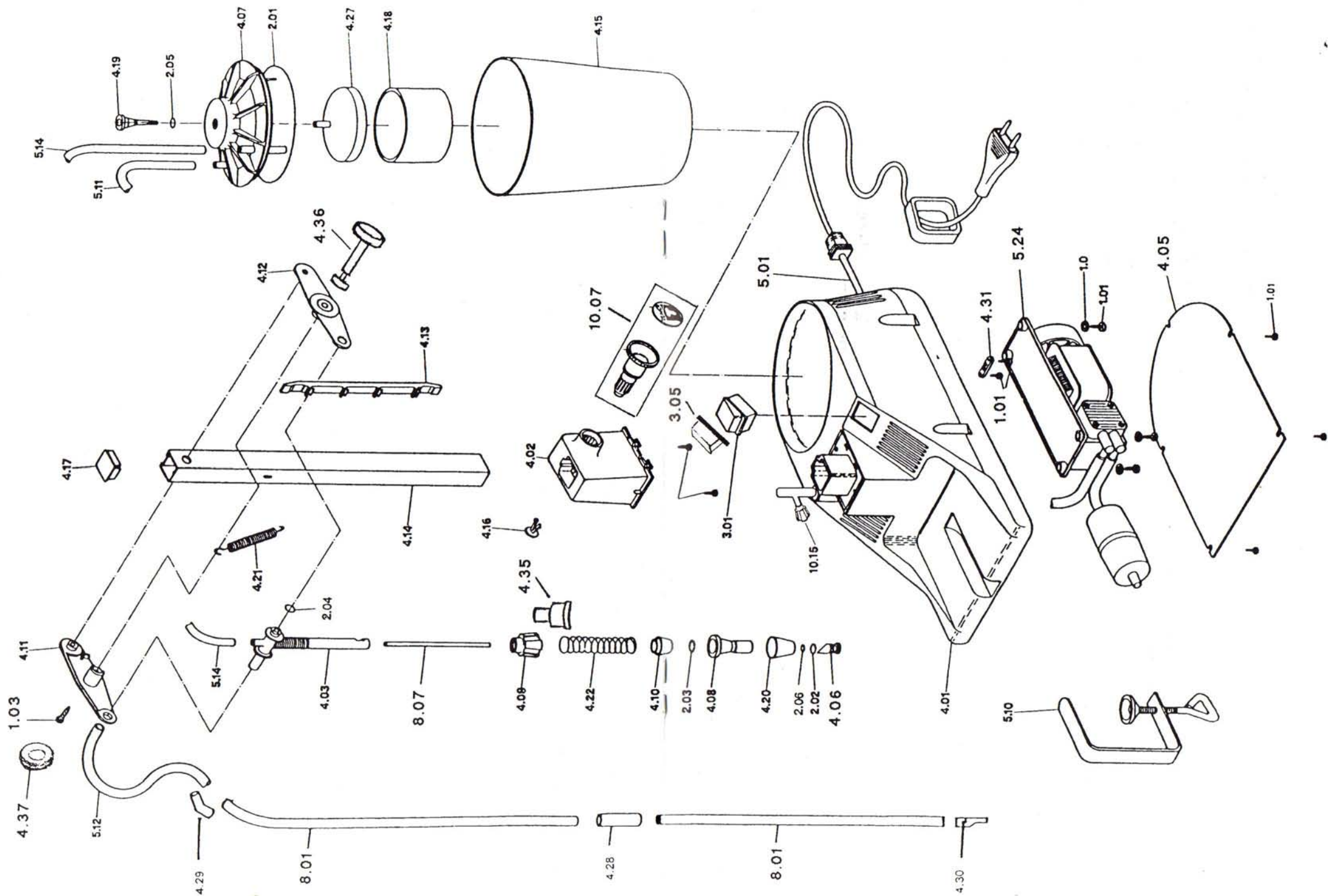
Pour de plus amples informations à ce sujet, se rendre dans les centres de recyclages les plus proches ou au point de vente dans lequel le produit a été acquis.

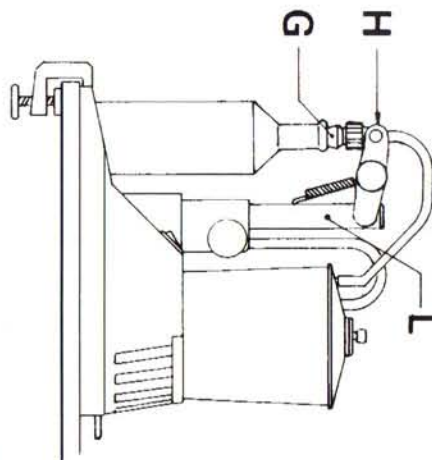
## DIRECTIONS FOR USE

Before using ENOLMATIC, carefully read these directions for use, using the table enclosed. Make sure that voltage shown on the data plate - to be found on the bottom - corresponds to your home supply.

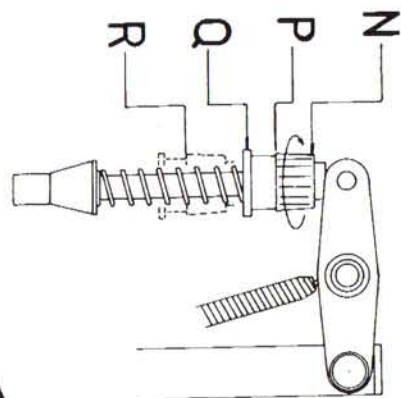
- Fig. 1 - Fasten ENOLMATIC to a table with clamp 'C'.
- Fig. 2 - Connect transparent hose "B" to fitting "B" on the cover of bowl "D" and black hose to fitting "A" on bowl cover.
- Fig. 3 - Assemble the rigid suction pipe. The "Z" end side (suction control) must be set to **allow for fluid flow**.
- Fig. 4 - Connect the ENOLMATIC nozzle with the transparent 2 m. pipe supplied with the suction pipe
- Fig. 5 - Insert the plug and switch ENOLMATIC on by pressing switch "F".
- Fig. 6 - Place the suction pipe into the demijohn (or container). Be sure not to place the "Z" end in a way lees or sediments may be sucked in.
- Fig. 7 - Place the bottle mouth under the "G" nozzle and the bottom on the ENOLMATIC base. When the bottle is in this position the "H" lever must be in a horizontal position or slightly higher. For exact lever position, adjust the rod height as indicated in fig. 8 and 9.
- Fig. 8 e 9 - To raise or lower the "L" rod, depending on the type of bottle used, simply press inwards the "X" button. Turn the "M" knob clockwise to increase the rod height and counter-clockwise to lower it until perfect adjustment. This is achieved when the "H" lever is a horizontal position. Push the "M" knob inwards to lock the rod.
- Fig. 10 - To adjust the filling level in the bottle, act on the "N" nut of the nozzle. The minimum distance between fluid level and bottle edge (maximum filling) is obtained by pulling downwards the "Q" check nut while turning the "N" nut until the "R" position is reached. The maximum distance between fluid level and bottle edge (minimum filling) is obtained by leaving the nut in "P" position. Intermediate filling levels are obtained by positioning the nut in between "P" and "R" positions. **Warning:** to maintain a constantly precise filling, after ENOLMATIC has filled the bottle and the foam eliminated, **rapidly** remove the bottle out of the nozzle.
- Fig. 11 - **IMPORTANT: if you switch engine off while using ENOLMATIC, it's absolutely necessary, before switching it on again, to raise knob "S" until there is no vacuum. The same operation must be performed to remove the bowl cover.**
- Fig. 12 - To replace the wine nozzle with the nozzle supplied with the OIL KIT or the TOMATO KIT, rotate the "T" handle by half turn and remove the "U" pin. Open the two plastic elements of the lever and disconnect the entire assembly from the rod. Then disengage the spring. To install the other nozzle, follow the above instructions in the opposite way.



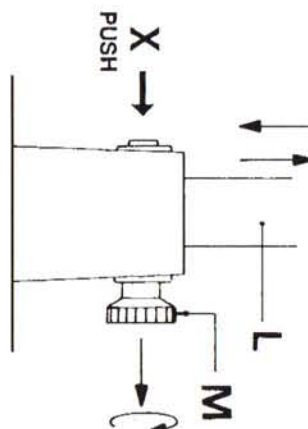




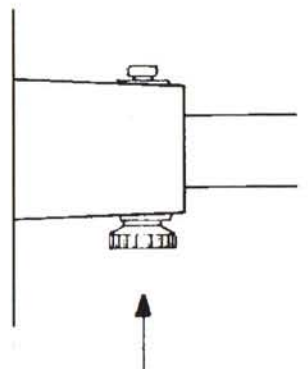
7



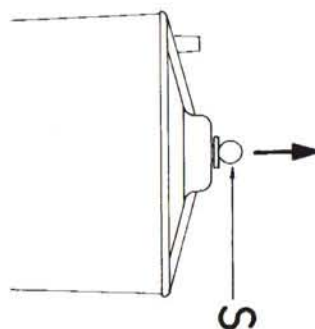
10



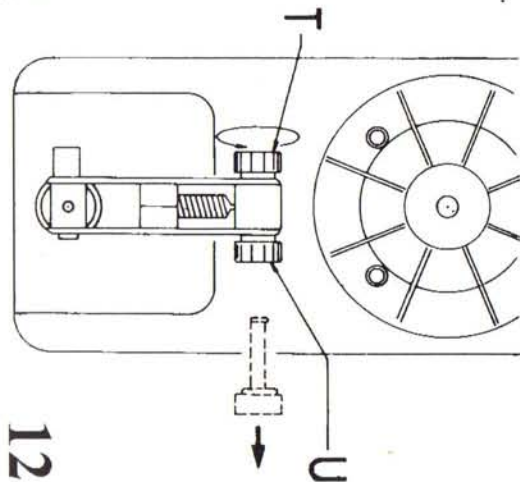
8



9

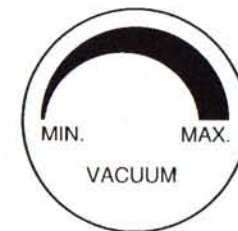


11



12

**Filling speed** can be adjusted by turning the knob indicated in the picture. When using ENOLMATIC to fill thick fluids (oil, tomato sauce, etc..) turn the knob to maximum position. Conversely, when filling sparkling wines, beer etc. turn the knob to minimum. Excessively high filling speed may cause too much foam.



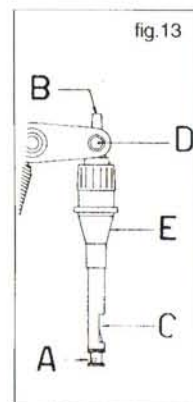
To clean ENOLMATIC after use, just fill a couple of bottles with water to wash the pipes. The recovery tank can be washed with water alone or, in case oil was bottled, with dishwashing liquid.

*Possible troubles while ENOLMATIC is running:*

If things go wrong, check the table below. If none of the solutions listed gives a positive result, get in touch with our authorized retailer.

## TROUBLESHOOTING

| TROUBLES                          | CAUSES                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | SOLUTIONS                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-----------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Engine doesn't start              | <ul style="list-style-type: none"> <li>- No electricity supply</li> <li>- Plug not connected</li> <li>- The whole device is in a vacuum</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Check</li> <li>- Check</li> <li>- Raise the projecting part "S" of the float, for a few seconds (see item n. 11 of directions for use).</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Liquid doesn't go into the bottle | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Engine off</li> <li>- The bowl cover is improperly closed</li> <li>- The speed adjuster is improperly set to minimum.</li> <li>- The nozzle is clogged (fig.13)</li> <li>- The suction pipe is resting on the demijohn bottom</li> <li>- The bottle mouth edge is chipped</li> <li>- The rubber ring of the closing cone is broken</li> <li>- The nozzle fails to slide properly</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Check</li> <li>- Close it well by pushing downwards</li> <li>- Turn the knob clockwise to maximum</li> <li>- Check whether the "A" air suction hole is obstructed. Blow into the nozzle from the side of the "B" foam recovery hose, while raising the "E" closing cone. Further check that the "C" fluid outflow hole is not clogged by blowing from the side of the "D" suction pipe, while still raising the "E" closing cone.</li> <li>- Adjust the "Z" end side (fig. 3) to maintain the suction pipe at a certain distance from the bottom</li> <li>- Replace the bottle</li> <li>- Replace it</li> <li>- Check the 2.0. and 2.06 o-rings (see exploded drawing). Grease the nozzle rod with Vaseline oil (4.03 on the exploded drawing)</li> </ul> |



## GENERAL DIRECTIONS AND INSTRUCTIONS

### FOREWARD

This manual is the property of TENCO S.r.l. - Avegno. Reproduction or disclosure to third party of the content of this document is forbidden. All rights are reserved.

### DESCRIPTION OF EQUIPMENT

Enol Matic® is a professional vacuum filling-machine for the filling of approx. 200 bottles/hour.

### REFERENCE STANDARDS

- Decree Law on Electromagnetic compatibility 2004/108/CE";
- Decree Law for safety assurance on electrical equipment (low voltage) 2006/95/CE";

### Regulations for conformity on Decree Law 2004/108/CE:

- EN 55014-1:2006-12 +A1:2009-05
- EN 55014-2:1997-02 +A1:2001-12 +IS1:2007-04 +A2:2008-10
- EN 61000-3-2:2006-04 +A1:2009-07 +A2:2009-07
- EN 61000-3-3:2008-09

### Regulations for conformity on Decree Law 2006/95/CE:

- EN 60335-2-14:2006-09 +A1:2008-10
- EN 60335-1:2002-10 +A1:2004-12 +A11:2004-02 +A2:2006-08 +A12:2006-03 +A13:2008-11 +A14:2010-07
- EN 62233:2008-04

### CUSTOMER'S RESPONSIBILITY

Installation of filling machines in premises complying with all applicable sanitary regulations and fitted with certified electrical systems shall be the responsibility of the user.

### SERVICING AND SPARE PARTS

Should you require any electrical servicing and maintenance please contact TENCO S.r.l. - Via Arbora, 1 - 16030 Avegno (Ge) - Italy - Tel. 0039 - 185 - 79556-79544, Fax 0039 - 185 - 79412 or your local retailer.

### TECHNICAL FEATURES

Refer to the label on the machine.

### CONNECTION AND START-UP

Place the equipment on a suitable surface to secure the unit with the provided clamp. Ensure the main switch is on OFF position and connect power cable.

### USE

This equipment is to be used with wine, oil, tomato sauce, spirits, fruit juices and thick products, such as cosmetics. No use other than indicated by manufacturer shall be allowed.

### SAFETY INSTRUCTIONS

- Do not spill liquids into slots.
- Do not open the machine, and, if so, only after power disconnection.

## DIRECTIONS FOR USE

### Start-up

This equipment is started by acting on the relevant control or main switch.

### Stopping and emergency procedures

To stop equipment set switch on 0 (OFF).

Emergency stop is activated by sectioning the mains through electrical plug removal.

### CLEANING AND MAINTENANCE

No maintenance is required, except for cleaning and sanitizing before and after use. In order to clean equipment, after rinsing, isolate the equipment by sectioning power supply.

When handling different products, kits supplied by TENCO S.r.l. (Oil Kit, Jar Kit, Tomato Kit, etc.) are recommended.

Any operation on electrical parts inside the case shall be performed by authorised and specifically trained personnel. Warning: hazardous voltage can harm you during maintenance on energised apparatus.

### DIAGNOSTICS

In case of malfunctioning and/or breakdown/failure, set the main switch on OFF and immediately unplug the unit.

### WARNING

**ANY OPERATION ON EQUIPMENT SHALL BE PERFORMED AFTER RELEASING ANY REMAINING PRESSURE AND DISCONNECTING FROM MAINS.**



### INFORMATION FOR USERS AT END OF APPLIANCE LIFE-CYCLE

This product is compliant with the European directive EU 2002/96/EC.

The crossed waste bin symbol  showed on the appliance indicates that the product, by the end of its lifetime, must be thrown out separately from usual domestic garbage, it has to be consigned to a waste differentiation centre equipped for electronic and electric appliances or to the company a similar item is to be bought from.

The user is responsible of the appliance's consignment to an appropriate structure, by the end of its lifetime.

The proper differentiated waste collection for the proceeding of the treatment and the recycling of the appliance, environmentally compliant, contributes to avoiding possible negative effects on the environment and health, and favours the recycle of the compounds of the appliance.

For more detailed information regarding waste collection systems available, please refer to your local recycling centre, or to the appliance retailer.

## INSTRUCCIONES

Antes de utilizar el ENOLMATIC leer atentamente las instrucciones consultando el cuadro que se adjunta. Comprobar que el voltaje indicado en la plaquita de la máquina colocada en el fondo de la misma sea igual que su toma de corriente.

- Fig. 1 - Fijar el ENOLMATIC a una mesa con la abrazadera "C" suministrada.
- Fig. 2 - Conectar el tubo transparente "B" con el empalme "B" colocado encima del recipiente "D", el tubo negro con el empalme "A" que se encuentra sobre la tapa del recipiente.
- Fig. 3 - Conectar entre ellos los elementos del tubo de aspiración rígido averiguando que la extremidad "Z" (regulador de trasiego) esté colocada de modo que el líquido pueda pasar bien.
- Fig. 4 - Conectar el tubo transparente de 2 mt. en el equipamiento base con el tubo de aspiración y la punta de ENOLMATIC.
- Fig. 5 - Insertar el enchufe y encender el ENOLMATIC pulsando el interruptor "F".
- Fig. 6 - Introducir el tubo de aspiración en la garrafa (o cualquier otro recipiente) colocando la extremidad "Z" para evitar que se tomen fondos o incrustaciones.
- Fig. 7 - Colocar la botella bajo la punta "G" y apoyarla en la base especial de ENOLMATIC; cuando la botella está colocada el balancín "H" debe ser horizontal o poco más alto respecto al plano horizontal del mismo balancín. Para colocar el balancín de forma correcta hay que agir en el nivel de la varilla siguiendo las instrucciones conformes a las figuras 8 y 9.

Fig. 8 y 9 - Para levantar o bajar la varilla "L" según el tipo de botellas a utilizar, basta apretar el botón "X" hacia dentro. Girar el puño "M" en sentido horario para levantar la varilla y en sentido directo para bajarla hasta el nivel requerido, es decir hasta el punto en que el balancín "H" llegue a la posición horizontal.

Apretar el puño "M" hacia dentro para bloquear la varilla.

Fig. 10 - Para ajustar el nivel de llenado del líquido en la botella se debe agir en la abrazadera "N" de la punta. La distancia mínima del líquido desde el borde de la botella (máximo llenado) se consigue tirando hacia abajo la contraabrazadera "Q" y haciendo girar la abrazadera "N" hasta lograr su posición "R".

La distancia máxima del líquido desde el borde de la botella (llenado mínimo) se consigue dejando la abrazadera en "P". Se logran medidas medianas del nivel colocando la abrazadera en etapas intermedias incluidas entre "P" y "R".

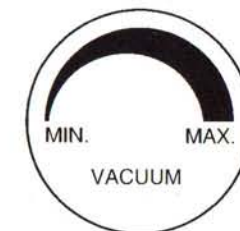
**Importante:** para lograr un nivel exacto y constante en las botellas se necesita que las mismas, tras su llenado con ENOLMATIC y tras haberles quitado la espuma probable, se quiten de la punta **muy velozmente**.

Fig. 11 - **ATENCIÓN:** si durante la utilización del ENOLMATIC se parara el motor, antes de volverlo a poner en marcha es absolutamente necesario levantar el mango "S" hasta la anulación del vacío. Esta misma operación debe ser realizada para quitar la tapa del recipiente.

Fig. 12 - Para reemplazar la punta para vino en el equipamiento base con la punta de la serie para aceite o para salsa, girar de media vuelta el puño "T" y extraer el perno "U". Ampliar ambos mecanismos de palancas de plástico del balancín y desenganchar todo de la varilla. Desenganchar el resorte.

Para introducir otra punta efectuar las operaciones sobredicha el revés.

Es posible ajustar la velocidad de llenado de botellas actuando en el puño dibujado. Cuando ENOLMATIC se utiliza con flúidos espesos (aceite, salsa de tomate, etc.) girar el puño hacia el punto máximo. En cambio, en caso de vinos muy gaseados, cerveza, etc... para evitar que una velocidad excesiva produzca mucha espuma durante el llenado, girar el puño hacia el punto mínimo y luego fijar la velocidad mejor.



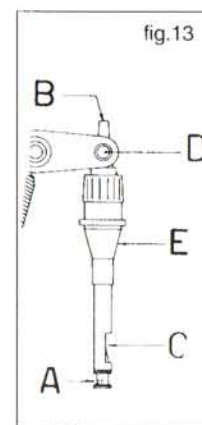
Para limpiar ENOLMATIC tras su utilización, llenar un par de botellas con agua para lavar los tubos. El vaso puede lavarse con agua o en caso de que se hubiese usado la máquina para embotellar aceite, con detergente para vajillas.

### Posibles anomalías en el funcionamiento de ENOLMATIC

Si se presentan anomalías en el funcionamiento de ENOLMATIC consultar la siguiente enumeración. Si ninguna de dichas soluciones diera resultado positivo, dirigirse a nuestro concesionario.

### CUADRO DE LAS ANOMALIAS

| ANOMALIAS                        | CAUSE                                                                                                                                                                                                                                                        | SOLUCIONES                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|----------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| El motor no se pone en marcha    | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Falta de corriente</li> <li>- Enchufe no insertado</li> <li>- Todo el dispositivo está en vacío</li> </ul>                                                                                                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Controlar</li> <li>- Controlar</li> <li>- Actuar sobre la parte que sobresale del flotador levantándola durante unos segundos (véase N. 11 de las instrucciones)</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| El líquido no llega a la botella | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Motor apagado</li> <li>- La tapa del recipiente no está bien cerrada</li> <li>- El regulador de velocidad está demasiado abierto hacia el punto mínimo</li> <li>- La punta está tapada (fig. 13)</li> </ul>         | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Controlar</li> <li>- Cerrarlo bien empujando hacia abajo</li> <li>- Girar el puño en sentido horario hacia el punto máximo</li> <li>- Averiguar que el orificio de aspiración del aire "A" no esté bloqueado con algo. Probar a soplar en la punta por el lado del tubo de recuperación de espuma "B" teniendo levantado el cono de cierre "E". Además averiguar que el agujero de salida del líquido "C" esté libre, soplando del lado del tubo de toma "D" siempre teniendo levantado el cono de cierre "E".</li> <li>- Ajustar la extremidad "Z" (fig. 3) de modo que el tubo de aspiración quede separado del fondo.</li> <li>- Cambiarla</li> <li>- Cambiarla</li> </ul> |
|                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- El tubo de aspiración está pegado en el fondo de la garrafa</li> <li>- La botella está desportillada</li> <li>- La parte de goma del cono de cierre está rota</li> <li>- La punta no corre perfectamente</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Averiguar que las empaquetaduras 2.02 y 2.06 (tabla de despiece) estén buenas. Lubrificar con aceite de vaselina el vástago de la punta 4.03 (tabla de despiece).</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |



## NORMAS Y ADVERTENCIAS GENERALES

### PREÁMBULO

El presente manual pertenece a la firma TENCO S.r.l. - Avegno. Su reproducción está prohibida así como la cesión a terceros del contenido de este documento. Todos los derechos son reservados.

### DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA

Enol Matic® es una máquina llenadora de recipientes por depresión con características profesionales y una producción horaria de aproximadamente 200 botellas/hora.

### REFERENCIA DE NORMATIVAS

- Decreto legislativo di Compatibilidad Electromagnética 2004/108/CE";
- Decreto legislativo de garantías de seguridad que debe tener el material eléctrico (dentro de ciertos límites de tensión) 2006/95/CE

#### Normativa de compatibilidad al decreto legislativo 2004/108/CE:

- EN 55014-1:2006-12 +A1:2009-05
- EN 55014-2:1997-02 +A1:2001-12 +IS1:2007-04 +A2:2008-10
- EN 61000-3-2:2006-04 +A1:2009-07 +A2:2009-07
- EN 61000-3-3:2008-09

#### Normativa de compatibilidad al decreto legislativo 2006/95/CE:

- EN 60335-2-14:2006-09 +A1:2008-10
- EN 60335-1:2002-10 +A1:2004-12 +A11:2004-02 +A2:2006-08 +A12:2006-03 +A13:2008-11 +A14:2010-07
- EN 62233:2008-04

### PREDISPOSICIONES A CARGO DEL CLIENTE

El usuario debe colocar las máquinas llenadoras de recipientes en locales adecuados al aspecto higiénico y provistos de instalación eléctrica según las normativas vigentes.

### INSTRUCCIONES PARA PEDIDO DE INTERVENCIONES Y REPUESTOS

Para cualquiera operación de mantenimiento eléctrico, dirijase a TENCO S.r.l. - Via Arbora, 1 - 16030 Avegno (Ge) - Italia - Tel. 0039 - 185 - 79556-79544, Fax 0039 - 185 - 79412, o su concesionario vendedor.

### CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Hacer referencia a la placa aplicada en el aparato.

### CONEXIÓN Y PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

Tras haber colocado la máquina en una superficie adecuada al borne en el equipamiento base y después de verificar que el interruptor general esté en OFF, se puede enchufar el cable de alimentación.

### USO PREVISTO

La máquina sirve para llenar recipientes con vino, aceite, salsa de tomate, licores, zumos de fruta y también productos densos como los cosméticos. No use prevén usos diferentes de los previstos por el fabricante.

### AVISOS DE SEGURIDAD

- No introduzca líquidos a través de las ranuras.
- No abra la máquina y, de todo modo no antes de habera desenchufada de la toma de corriente.

### INSTRUCCIONES PARA EL USO

#### Puesta en funcionamiento

La puesta en funcionamiento se consigue a través de una acción voluntaria en el dispositivo de mando que sirve de interruptor general.

#### Parada de la máquina y de urgencia

La parada de la máquina se consigue llevando el dispositivo de mando a la posición 0 (OFF).

La parada de urgencia se logra a través de la desconexión de la red desenchufando el enchufe.

### LIMPIADO Y MANTENIMIENTO

La máquina no precisa intervenciones de mantenimiento excepto las operaciones de limpiado y saneamiento antes y después de su uso: para llevar a cabo el limpiado, después del enjuague, debe aislar la máquina desenchufándola de la toma de corriente.

Para la manipulación de productos diferentes le sugerimos el uso de KIT previstos por S.r.l. (Oil Kit, Jar Kit, Tomato Kit, etc.)

Eventuales operaciones en la parte eléctrica dentro de la envoltura, deben ser realizadas por personal autorizado y experto.

Atención: tensión peligrosa durante el trabajo de mantenimiento del aparato eléctrico, si la máquina está bajo tensión.

### DIAGNOSTICO

En caso de malfuncionamiento y/o avería/daños coloque en OFF el interruptor general y desenchufe inmediatamente la máquina de la toma de alimentación.

### ATENCIÓN

**PARA CUALQUIERA INTERVENCIÓN EN LA MÁQUINA,  
ANTES DEBE DISPERSAR LA PRESIÓN RESIDUAL  
Y DEBE AISLAR LA MÁQUINA DE LAS FUENTES DE ENERGÍA.**



### INFORMACIONES PARA LOS USUARIOS PARA EL FINAL DE VIDA ÚTIL DEL APARATO

Este producto es conforme con la Directiva EU 2002/96/EC.

El símbolo  del cubo de basura tachado impreso sobre el aparato indica que el aparato, una vez finalizado su ciclo de vida, al ser sujeto a tratamiento separado, deberá entregarse en un centro de recogida diferenciada específico para aparatos eléctricos y electrónicos o deberá ser devuelto al revendedor cuando se compra un nuevo aparato similar.

El usuario es responsable de la entrega del aparato, al final de su ciclo de vida, a las entidades de recogida correspondientes.

Una adecuada recogida diferenciada para proceder luego al reciclaje de los componentes utilizables y al tratamiento y eliminación de los componentes no reciclables, siguiendo procedimientos compatibles con el ambiente, contribuye a evitar posibles efectos negativos al medio ambiente y a la salud, favoreciendo al mismo tiempo el reciclaje de los materiales con que el producto ha sido fabricado.

Para mayor información acerca de los sistemas de recogida diferenciada a disposición, dirijase al servicio local de eliminación de residuos o a la tienda donde ha comprado el producto.

**ENOL  
MATIC**

**CERTIFICATO DI GARANZIA**

La presente garanzia è valida 12 mesi solo se corredata dallo scontrino fiscale emesso dal rivenditore al momento dell'acquisto.

Nel periodo di garanzia verranno eliminati, gratuitamente, i guasti dell'apparecchio conseguenti a difetti di fabbrica, sia riparando il prodotto o sostituendo eventuali parti, sia sostituendo l'intero apparecchio.

*Tale garanzia non copre:* i danni derivati da uso improprio del prodotto (per usare correttamente l'ENOLMATIC leggete le istruzioni accluse), la normale usura di funzionamento e difetti marginali che hanno un effetto trascurabile sul valore o sul funzionamento dell'apparecchio.

La garanzia decade se vengono effettuate riparazioni da persone non autorizzate o con parti non originali ENOLMATIC.

In caso di necessità, rivolgetevi al Vostro rivenditore, il quale Vi fornirà la massima collaborazione ed il miglior servizio.